

莫晓星个人简历



基本信息 Basic information

姓 名: 莫 晓 星 邮 箱: shelsingmo@126.com
出生年月: 1978.9.11 手机/微信: 18511745257
国 籍: 加拿大 QQ : 2558312887



自我评价 Self evaluation

工作背景: 《DK 世界建筑全图解》(Architecture: A Visual History) 合作译者 (ISBN: 9787568098649)
《学会倾听: 一本关于访谈法、参与观察法、数据分析和学术写作的实用指南》(Listening to People: A Practical Guide to Interviewing, Participant Observation, Data Analysis, and Writing It All Up) 译者 (ISBN: 7523602460)
《太空六人行》(The Six) 译者 (拟 2025 年出版)
参与《中国乡村振兴报告》(国际版) 审校工作
参与 SKA 天文台文件的审校工作
陪同欧洲供水设备零件供应拜访国内合作企业
国内某通用航空公司飞行员赴美培训, 负责近 3 周的理论课程同声传译和模拟机课程同声传译
8 年翻译经验 (口笔译)
与多家翻译公司签约, 翻译总字数超 130 万字

业务特长: 在加拿大学习工作近 20 年, 接受从中学至研究生教育。英文较地道, 理解专业性强的英文。
擅长航空、机械、交通、市场、旅游等行业的翻译

专业技能: CATTI 国际版证书



语言能力 Language skills

英语 在加拿大接受从高中到研究生教育, 并在加拿大学习, 生活和工作了近 20 年
中文 母语是中文



教育背景 Education

2010.09—2012.06	加拿大维多利亚大学	工商管理	硕士
1998.09—2003.06	加拿大维多利亚大学	计算机科学	学士

证书:

- FAA A&P 执照（美国联邦航空管理局颁发）
- 直升机维修工程师执照（加拿大皇家空军颁发）



项目经历 Work experience

《DK 建筑典藏：一部视觉简史》合作译者

字数 80000

出版日期 拟 2023 年

《学会倾听》（Listening to People）译者（拟 2023 年出版）

字数 200000

出版日期 拟 2023 年

陪同欧洲供水设备零件供应拜访国内合作企业

与国内企业接洽

为双方提供交传服务

安排客户出行

国内某通用航空公司飞行员赴美培训

带领客户通用航空公司飞行员赴美进行国王 C90 飞机飞行培训

- 培训之前为客户翻译学习材料
- 安排赴美行程
- 到达美国后负责理论课程同声传译和模拟机课程同声传译
- 帮助客户预习和复习课程
- 就课程事宜与培训中心进行协调
- 安排食宿、交通、生活

项目业绩：

飞行员均顺利的通过了培训中心的理论课考试和模拟机考试

顺利通过我民航局赴美监察员对他们的模拟机飞行考试

翻译比奇飞机公司国王 C90 飞行员培训手册航电章

字数 45000

项目业绩：中国飞行员赴美培训前有充分时间准备，提高了专业英语水平，为他们顺利通过培训考试打下基础

翻译柯林斯飞行管理系统（FMS-3000）使用手册

字数 140000

项目业绩：这本手册成为客户的飞行员在飞行运营中使用的主要手册之一

翻译西科斯基直升机、麦道直升机、和空中国王飞机资料

字数 150000

项目业绩：我的译文版本已经成为中国市场上重要的销售文件，帮助销售团队及时为中国客户提供最全面，最新的信息



工作经历 Work experience

2018.6-至今 自由翻译

翻译项目包括机械，电子，商业，人力资源，旅游和其他领域。 获得良好的用户评价

2018.9-2020.7 产品经理 中国公务航空集团

- 收集、更新和整理在欧洲和美国出售的特定类型公务机的数据，并进行翻译、分析市场信息
- 与海外公务机代理商和制造商保持经常性的联系，以获取第一手信息（包括技术信息，市场分析和促销文件），并将其翻译并汇编成新形式，供中国客户和公司内部使用
- 确保营销团队及时得到一手最新信息，并确保公司始终紧跟行业趋势

2013.10-2018.9 技术支持和市场分析 亚飞太平洋有限公司北京代表处

- 行业和市场分析-售前：从厂家、期刊、专业网站等获得行业最新动向并深入分析。为市场团队提供报告，例如：《警用麦道 MD902 直升机介绍》、《麦道 500E 直升机农林飞防作业》、《空中国王飞机在人工影响天气作业中的应用》等
- 技术支持和机型比较-售前：开展市场调研，收集行业内国内外市场信息，跟踪市场行业技术发展和动向，翻译英文技术资料，更新资料库
- 根据客户要求，市场情况和政策法规等因素，深入研究飞行手册，掌握行业基本动态，正确分析判断行业数据及发展趋势，为销售团队提供精准有说服力的比较报告。协助制定产品市场营销策略
- 项目协调-售后：协调并安排飞机国内取证、飞机交付、合同履行、航材进口、保修索赔等工作
- 内部技术培训：建立机型技术资料库为公司内部提供飞机知识培训。资料库包含公司代理的 5 个飞机制造商约 20 个机型的资料（比奇、达索、派珀、麦道直升机和西科斯基直升机），以及每个机型与竞争机型的对比报告。报告内容参考厂家提供的一手资料以及《简氏飞机手册》《世界飞机手册》等权威文献
- 除了翻译厂家提供的资料，还定期从行业期刊、权威网站等来源收集相关信息并翻译
- 成为客户与飞机制造商之间的交流通道，促进了销售进度

2012.04-2012.12 飞机维修工程师 国泰航空温哥华站工程部

- 负责大型商用飞机故障排除和过站维护维修

2006.10-2012.03 空军预备役海王直升机维修工程师 加拿大皇家空军 443 海事直升机中队